

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 136 (2023)

Rubrik: Societad Retorumantscha : Quen annual 2022

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha
Quen annual 2022

Quen da gudogn e sperdita		
Recav		
3000	ASSU per pagas	1'250'979.20
3001	Cantun per DRG	115'000.00
3002	Cantun per SRR	10'000.00
3003	LR per administraziun	5'000.00
3004	LR per Annalas	7'000.00
30040	Cantun per Annalas	8'000.00
30041	ASSU per Annalas	10'000.00
3010	Contribuziun Annalas	3'000.00
Total recav		1'408'979.20
Vendita products DRG		
Vendita Annalas		
3109	Annalas veglias	50.00
31295	Annalas 134 (2021)	217.88
31296	Annalas 135 (2022)	4'901.00
Total vendita Annalas		5'168.88
Vendita fascichels		
3155	Fascichel 193/194 (2020)	40.80
3156	Fascichel 195/196 (2021)	43.16
3157	Fascichel 197/198 (2022)	17'683.53
Total vendita fascichels		17'767.49
Vendita Romanica Rætica		
3168	Romanica Rætica 18 (2008)	143.00
3169	Romanica Rætica 19 (2011)	20.00
3170	Romanica Rætica 20 (2011)	50.75
3171	Romanica Rætica 21 (2013)	70.00
3172	Romanica Rætica 22 (2016)	84.00
3173	Romanica Rætica 23 (2020)	199.10
3174	Romanica Rætica 24 (2022)	2'160.55
Total vendita Romanica Rætica		2'727.40
Total vendita products DRG		25'663.77
Vendita ulteriurs products		
Vendita ulteriurs products DRG		
32030	Tom 13	74.80
32031	Tom 14	63.85
3204	Cuviarta DRG	-18.90
3212	Fotografias	500.00
3213	Fotocopias	95.00
3216	Uteriurs products DRG	35.00

3217	Cudisch J. Barandun	75.00
3220	LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	437.50
	Total vendita ulteriurs products DRG	1'262.25
	Diversas entradas	
3253	Portos (collaboraturs/as)	48.10
3254	Lavurs externas	5'000.00
3255	Indemnisaziun ProLitteris	2'589.75
3259	Ulteriuras entradas	3'595.05
3260	Entradas spediziun	3'241.41
	Total diversas entradas	14'474.31
	Total vendita ulteriurs products	15'736.56
	Total quen da gudogn e sperdita – entradas	1'450'379.53
	Cuosts (expensas)	
	Cuosts per material	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	3'502.99
4001	Cumpra abonnaments e periodicas	6'179.19
4003	Cumpra cudischs vegls	456.00
	Total cuosts per material	10'138.18
	Total cuosts (expensas)	10'138.18
	Cuosts da persunal	
	Cuosts da persunal DRG	
5000	Pagas persunal DRG	1'032'923.55
5002	Pagas Cumissiun filologica	1'200.00
	Total cuosts da persunal DRG	1'034'123.55
	Cuosts socials DRG	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	86'195.35
5202	Supplement per famiglias	1'200.00
5203	Assicuranza accidents obl.	939.40
5204	Assicuranza accidents suppl.	3'917.25
5205	Assicuranza malsogna collect.	8'492.25
5206	Cassa da pensiun	117'311.40
	Total cuosts socials DRG	218'055.65
	Cuosts da persunal SRR	
5300	Pagas suprastanza SRR	2'500.00
5301	Pagas cassier SRR	20'000.00
5302	Pagas forzas per schubergiar	4'928.00
5304	Pagas redacziun Annalas	6'410.20
	Total cuosts da persunal SRR	33'838.20
	Cuosts socials SRR	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'688.45
	Total cuosts socials SRR	2'688.45

	Ulteriurs cuosts da persunal	
5501	Sedutas e spesas	714.00
5502	Spesas Cumissiun filologica	152.00
5509	Ulteriurs cuosts da persunal	9'260.90
5519	Cuosts da persunal – retratg ord la reserva	-9'000.00
	Total ulteriurs cuosts da persunal	1'126.90
	Total cuosts da persunal	1'289'832.75
	Ulteriurs cuosts da menaschi	
	Cuosts da producziun	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts contribuents Annalas	3'700.00
6001	Cuosts stampa Annalas	7'624.95
6002	Cuosts spediziun Annalas	1'096.25
6002	Cuosts correctorat Annalas	1'800.00
6010	Cuosts register electronic Annalas	329.50
	Total cuosts da producziun e spediziun Annalas	14'550.70
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	7'695.30
6102	Cuosts spediziun fascichels	982.50
	Total cuosts da producziun e spediziun fascichels	8'677.80
	Cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	
6152	Cuosts spediziun Romanica Rætica	475.45
6155	Divers cuosts Romanica Rætica	107.70
	Total cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	583.15
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar cudischs	7'258.55
	Total cuosts ligiar e restaurar	7'258.55
	Total cuosts da producziun	31'070.20
	Cuosts da gestiun	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.00
6501	Tscheins per locals externs	478.20
6502	Cuosts accessorics locals DRG	7'293.00
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	153.00
	Total cuosts da gestiun	75'164.20
	Cuosts da manteniment e reparaturas	
6600	Manteniment maschinas/apparats	112.80
	Total cuosts da manteniment e reparaturas	112.80
	Cuosts informatica	
6700	Cumpra computer ed accessoris	4'314.55
6701	Installaziuns	861.60
6702	Cumpra programs ed abonnements	3'500.25

6703	Programmaziun	15'172.25
6704	Survetschs pagina d'internet	1'100.00
	Total cuosts informatica	24'948.65
	Assicuranza da caussas	
6801	Assicuranza responsablada da menaschi	1'661.70
	Total assicuranza da caussas	1'661.70
	Energia e rumians	
	Energia e rumians	
6900	Electricitad, aua, gas	1'440.35
6901	Dismessa da rumians	269.25
	Total energia e rumians	1'709.60
	Amortisaziuns	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparaturas ed indrezs	1'700.00
6951	Amortisaziuns mobiliar	2'444.00
6953	Amortisaziuns informatica	2'219.00
	Total amortisaziuns	6'363.00
	Total energia, rumians ed amortisaziuns	8'072.60
	Total ulteriurs cuosts da menaschi	141'030.15
	Cuosts d'administraziun	
	Cuosts d'administraziun	
7000	Material da biro	3'175.16
7002	Fotocopias	519.90
7003	Telefonia, lingia d'internet	2'981.60
7004	Porto	881.80
7006	Contribuziuns	1'550.00
7007	Contribuziuns ProLitteris	254.20
7009	Honorar (revisurs/as)	300.00
	Total cuosts d'administraziun	9'662.66
	Ulteriurs cuosts d'administraziun	
7102	Cuosts excursiuns	1'021.60
71020	Cuosts excursiuns – retratg ord reserva	-1'000.00
7103	Cuosts regals, bunamans	903.85
7104	Divers cuosts d'administraziun	2'060.40
	Total ulteriurs cuosts d'administraziun	2'985.85
	Reclama e representaziun	
7502	Exposiziuns, occurrenz	67.20
7503	Spesas da viadi	984.60
7504	Spesas da representaziun	1'518.00
	Total reclama e representaziun	2'569.80
	Total cuosts d'administraziun	15'218.31

	Resultat finanziaial	
	Resultat finanziaial	
8000	Tscheins activs	1.89
8001	Rendita vaglias	199.65
8002	Cuosts da banca e posta	-556.92
8003	Cuosts vaglias	-113.80
8005	Differenza da cuors	-1'303.69
	Total resultat finanziaial	-1'772.87
	Quen extraordinari	
8500	Recav extraordinari	937.65
	Total quen extraordinari	937.65
	Total resultat finanziaial	-835.22
	Clusiun	
	Quen da gudogn e sperdita	
9000	Gudogn/sperdita	-6'675.08
	Total quen da gudogn e sperdita	-6'675.08
	Total clusiun	-6'675.08

Bilanza

	ACTIVA	
	Activa en circulaziun	
	Mieds liquids	
1000	Cassa	1'757.45
1002	Schec postal	4'253.01
1003	BCG CK 100 «Conto current»	163'086.33
1004	BCG CK 101 «ASSU»	14'928.89
1005	BCG oo 293.937.105 «Fascichels»	51'890.30
1006	Credit Suisse 748750-50	18'879.94
1007	BCG oo 293.937.104 «Persunal»	33'601.90
1009	BCG CK 293.937.104 «Euro»	20'369.39
	Total mieds liquids	308'767.21
	Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	
1100	Pretensiuns enviers tiarzs	1'691.00
1110	Pretensiuns conto current	1'617.70
	Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	3'308.70
	Autras pretensiuns	
1200	Taglia anticipada	69.90
	Total autras pretensiuns	69.90
	Total activa en circulaziun	312'145.81
	Activa immobilisada	
1500	Scret da participaziun	1.00
1501	BCG CW 100 «Depot vaglias»	50'000.00
	Total activa immobilisada	50'001.00
	Immobilisaziuns materialas	
1600	Maschinas, apparats, indrezs	2'500.00
1601	Mobiliar	5'600.00
1602	Biblioteca	1.00
1603	Informatica	3'400.00
1604	Digitalisaziun	1.00
	Total immobilisaziuns materialas	11'502.00
	Total ACTIVA	373'648.81

	PASSIVA	
	Capital jester a cuort termin	
	Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	
2000	Deivets enviers tiarzs	19'884.18
	Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	19'884.18
	Total capital jester a cuort termin	19'884.18
	Capital jester a liung termin	
	Provisiuns	
2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'000.00
	Total provisiuns	58'000.00
	Total capital jester a liung termin	58'000.00
	Capital agen	
	Reservas ligiadas	
2800	Reserva per Romanica Rætica	12'000.00
2801	Reserva per fascichels	95'000.00
2802	Fondo per persunal	33'601.90
2803	Fondo acquist d'immobillas	130'000.00
2804	Reserva per toms DRG	10'000.00
	Total reservas ligiadas	280'601.90
	Capital liber	
2850	Capital	21'837.81
2991	Gudogn/sperdita	-6'675.08
	Total capital liber	15'162.73
	Total capital agen	295'764.63
	Total PASSIVA	373'648.81

Qwen revediu ils 3 da mars 2023

Ils revisurs: *Gion Tumaisch Deplazes*
Giancarlo Lozza

Il cassier: *Roman Sgier*

